

Convivência(s) / Coexistence

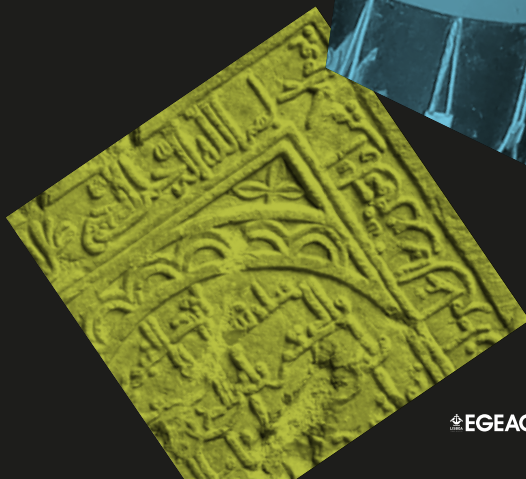
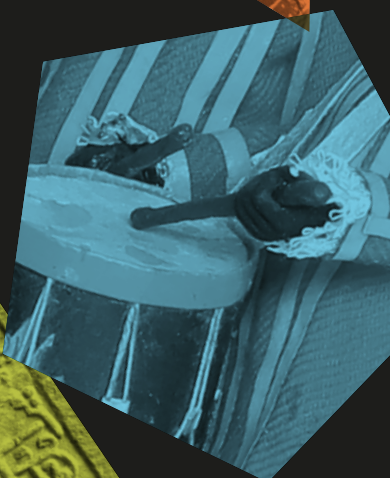
Lisboa Plural

1147-1910

Exposição / Exhibition

24 mai – 22 dez
2019

Museu de Lisboa
Palácio Pimenta
Pavilhão Preto



Lisboa Plural revela a ação que estrangeiros residentes e minorias religiosas tiveram na construção da imagem da cidade, entre a época medieval e a 1.ª República.

Dessa imensa população que habitou Lisboa, e que recebeu o rótulo histórico de minoritária, chegaram até hoje impressionantes e surpreendentes testemunhos, que se dispersam por praticamente todas as dimensões da vida na cidade.

Revisitar a(s) convivência(s) que se identificam nas muitas camadas da história de Lisboa é afirmar o carácter plural de uma cidade que se fez de rejeição, de segregação e de expulsão, mas também de tolerância, de miscigenação e de integração.

The exhibition **Plural Lisbon** reveals the role that foreign residents and religious minorities played in the construction of the image of the city, between medieval times and the 1st Republic. Impressive and surprising testimonies reach us today from this immense number of people who lived in Lisbon, and who received the historic label of being a minority, telling us about their activities in practically all the dimensions of life in the city.

Revisiting the coexistence(s) identified in the many layers of Lisbon's history is to affirm the pluralistic nature of a city that rejected, segregated and expelled these people, but also tolerated, mingled with and integrated them.

As faces da pluralidade: cristãos, muçulmanos e judeus na Lisboa medieval

Razão para tamanha aglomeração era que não havia entre eles nenhuma forma de entrave, pelo que cada um se dava a lei que queria, de tal modo que de todas as partes do mundo, os maiores viciados para aí convergiam como para uma sentina, viveiro de toda a licenciosidade e imundície.

Cruzado inglês R., 1147



Monumento de homenagem aos judeus mortos no massacre de 1506
Monument paying homage to the Jews killed in the massacre of 1506
Largo de São Domingos
José Avelar / Museu de Lisboa
2019

The faces of interculturalism: Christians, Muslims and Jews in medieval Lisbon

The reason for such a mixture was that there was no form of hindrance amongst them, for each one followed the law he wanted, in such a way that from all parts of the world, those with the greatest vices converged there as to a sewer, a breeding ground of all licentiousness and filth.

English Crusader R., 1147



Lápide funerária de al-Abbas Ahmad
Islamic gravestone of al-Abbas Ahmad
1398
Calcário / Limestone
Museu de Lisboa
ML.ARQ.808

Lisboa dos africanos: resistência, mobilidade e conveniência

Nós fomos os inventores de tão mau trato, nunca usado nem ouvido entre humanos. Não se achara nem razão humana consente, que jamais houvesse no mundo trato publico e livre de comprar e vender homens livres e pacíficos, como quem compra e vende alimárias, bois ou cavalos e semelhantes

Padre Fernando Oliveira, *Arte da Guerra do Mar*, 1555 (adaptado)

**La negresse allant jeter
les ordures**

**Black woman emptying
excrement pot
(Calhandreira)**

Zacharie-Felix
Doumet (1761-1818)
1796-1806

Pintura a têmpera sobre papel
Tempera painting on paper
Museu de Lisboa
MC.PIN.0298



The Lisbon of the Africans: resistance, mobility and convenience

We were the inventors of such bad treatment, never practised or heard of among humans. No human reason has been found which permits that there should ever exist in the world a public and free policy to buy and sell free and peaceful men, as if they were buying and selling beasts, cattle or horses, and the like

Father Fernando Oliveira, *Arte da Guerra do Mar*, 1555 (adapted)



**Os Pretos de São Jorge
The Blacks of Saint George**

Autor desconhecido
Unknown author
Séc. XIX / 19th century
Escultura em madeira
pintada, papel e tecido
Sculpture; painted wood,
paper and fabric
Museu de Lisboa
MC.ESC.0276

Os europeus de Lisboa: comércio, poder e guerra

Verdadeiramente a Cidade de Lisboa he a Patria comum a de todos os Estrangeyros (...) porque os que entraõ nella, se esquecem tanto das suas, que a ella elegem por sua perpetua habitação.

Frei Agostinho de Santa Maria, 1721

The Europeans of Lisbon: Trade, power and war

Truly the City of Lisbon is the common Country to all Foreigners (...) because those that come in, forget their own countries, and choose to live here permanently.

Friar Agostinho de Santa Maria, 1721



Barril de Aguadeiro
Water bearer's barril
Séc. XX / 20th century
Madeira policromada e metal
Polychrome wood and metal
Museu de Lisboa
MC.EQU.UTE. 0320



São Bartolomeu
Saint Bartholomew
Apostolado de Zurbarán
Apostolate of Zurbarán
1633
Pintura a óleo s/ tela
Oil on canvas
Museu Nacional de Arte Antiga
1368 Pint
Luísa Oliveira, 2010 / Direção-Geral
do Património Cultural / Arquivo
de Documentação Fotográfica
(DGPC/ADF)

**Presidente da Câmara
Municipal de Lisboa
Mayor of Lisbon City Council**
Fernando Medina

**Vereadora do Pelouro da Cultura
Councillor for Culture**
Catarina Vaz Pinto

**Conselho de Administração
da EGEAC
Board of directors**
Joana Gomes Cardoso
Sofia Meneses
Manuel Veiga

Organização / Organization
Museu de Lisboa, EGEAC, E.M.

**Direção do Museu de Lisboa
Direction of the Museum of Lisbon**
Joana Sousa Monteiro

Comissários / Curators
Paulo Almeida Fernandes
Ana Paula Antunes

**Apoio à investigação
Research support**
Henrique Carvalho

Projeto gráfico / Graphic project
Sónia Teixeira Pinto

Tradução / Translation
Timothy Hinchey

**Conservação e Restauro
Conservation and Restoration**
Aida Nunes, Maria de Freitas,
Margarida Silva

Fotografia / Photograph
José Avelar

Produção / Production Support
Téo Pitella
Hugo Henriques

Revisão
Sofia Matos

Comunicação / Communication
Mariana Botelho

**Serviço Educativo
Learning service**
Ana Margarida Campos, Paula Ribeiro,
Rita Nabais, Paulo Cuiça

Colaboração / Collaboration
Ana Mota, Cláudia Carlos, Carlos
Loureiro, Daniela Araújo, Leonor
Ribeiro, Rosário Dantas, Sofia Matos

Captação de som
ETIC / Tiago Ferreira e Luís Branco

Montagem / Exhibition Setup
Lino e Filhos, Lda.

**Empréstimo de peças
Institucional lenders**
Arquivo da Assembleia da República,
Arquivo Municipal de Lisboa, Arquivo
Nacional da Torre do Tombo, Biblioteca
Nacional de Portugal, Cabido da Sé de
Lisboa, Cabido da Sé de Viseu, Casa
Museu Anastácio Gonçalves, Cemi-
tério Alemão, Centro de Arqueologia
de Lisboa, Igreja do Loreto, Museu
Bordalo Pinheiro, Museu de Arte Sacra
do Funchal, Museu Hebraico Abraão
Zacuto, Museu José Malhoa, Museu
Nacional de Arte Antiga, Museu
Nacional Frei Manuel do Cenáculo,
Paróquia de Santa Catarina (Lisboa),
Paróquia de Santo André e Santa
Marinha à Graça, Santa Casa da
Misericórdia de Lisboa

**Agradecimentos
Acknowledgements**
Ana de Frias, António Marques,
Arlindo Caldeira, Gabriel Steinhardt,
Giuseppina Raggi, Hugo Ribeiro da
Silva, João Alpuim Botelho, Jorge
Fonseca, José Camões, Luísa Villarinho
Pereira, Luís Gomes, Manuel Fialho,
Maria do Carmo Arantes, Mário Farelo,
Miguel Monteiro de Barros, Miguel
Soromenho, Nunziatella Alessandrini,
Rodrigo Banha da Silva, Rui Mesquita
Mendes, Sílvia Ferreira, António Boto
de Oliveira, Tito Espinheira, José
Alberto Tavim, Richard Zimler

Horário: De terça a domingo
das 10h às 18h

www.museudelisboa.pt